

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейската икономическа общност и Мексиканските съединени щати

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

от една страна,

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА МЕКСИКАНСКИТЕ СЪЕДИНЕНИ ЩАТИ,

от друга страна,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД приятелските отношения и традиционните връзки между държавите-членки на Европейската икономическа общност и Мексико, както и тяхното общо желание да развият и уравнивяват търговските си отношения и да разширяват своето търговско и икономическо сътрудничество,

РЪКОВОДЕНИ от своята решимост да укрепват, задълбочават и разнообразяват тези отношения на взаимноизгодна основа,

ПРИВЪРЗАНИ към духа на сътрудничеството, който ги ръководи,

УБЕДЕНИ, че търговската политика, която се основава на сътрудничество, представлява основен инструмент за подпомагане на развитието на международните икономически отношения,

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ своята обща воля да подпомагат установяването на нов етап на международно икономическо сътрудничество и да улесняват развитието на своите човешки и материални ресурси на принципите на свободата, равенството и справедливостта,

РЕШИХА да сключат настоящото споразумение и за целта посочиха като свои пълномощни представители:

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ:

Господин Mariano RUMOR,

Министър на външните работи,

Председател на Съвета на Европейските общности;

Господин François-Xavier ORTOLI,

Председател на Комисията на Европейските общности;

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА МЕКСИКАНСКИТЕ СЪЕДИНЕНИТЕ ЩАТИ:

Господин Emilio O. RABASA,

Министър на външните работи;

КОИТО, след като си размениха установените за валидни и съставени в надлежна форма пълномощия,

СЕ ДОГОВОРИХА ОТНОСНО СЛЕДНИТЕ РАЗПОРЕДБИ :

Член 1

Договарящите се страни са решени да развият своя търговски обмен на взаимноизгодна основа и за тази цел ще установят и ще насърчават търговското и икономическото сътрудничество във всички области, които представляват интерес за тях, така че да допринасят за своя икономически и социален напредък, както и за по-добро балансиране на обема на търговския им обмен до възможно най-високото му ниво, като се взема предвид особеното положение на Мексико като развиваща се страна.

Член 2

1. Във своите търговски отношения договарящите се страни си предоставят статута на най-облагодетелствана нация, относно всичко, свързано с:

- митата и всички видове такси, които се прилагат при внос или износ, включително и с начините на събиране на тези мита и такси,
- нормативните уредби относно освобождаването от митнически такси, транзитиране, оставяне на склад и прехвърляне на стоки при внос или износ,
- таксите и другите вътрешни налози, с които се облагат пряко или косвено стоките и услугите при внос или износ;
- режимите, свързани с определяне на количествата при внос или износ,
- нормативните уредби относно плащанията, свързани с търговския обмен на стоки и услуги, включително отпускането на валута и трансфера при тези плащания,
- нормативните уредби, които засягат продажбата, покупката, транспорта, пласирането и използването на тези стоки и услуги на вътрешния пазар.

2. Параграф 1 не се прилага, когато се отнася за:

- а) предимства, дадени от договарящите се страни на съседни страни за улесняване на трансграничния трафик;
- б) предимства, дадени от договарящите се страни за прилагането или в перспективата за установяване на митнически съюз или на зона за свободна търговия;
- в) предимства, които договарящите се страни запазват за някои страни в съответствие с общото споразумение за митническите тарифи и търговията;

г) предимства, които Мексико предоставя на някои страни в съответствие с протокола относно търговските преговори между развиващите се страни в рамките на общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ);

д) други предимства, които са предоставени или ще се предоставят от Мексико на всяка страна или група от страни от Латинска Америка или от Карибския басейн.

Член 3

Договарящите се страни се ангажират да подпомагат до възможно най-висока степен развитието и разнообразяването на своя търговски обмен.

Член 4

Договарящите се страни ще развият своето икономическо сътрудничество, когато то е свързано с търговския обмен в областите, които представляват взаимен интерес за тях и в съответствие с развитието на икономическата политика на всяка една от тях.

Член 5

За целите на прилагането на членове 3 и 4 договарящите се страни се споразумяват да подпомагат контактите и сътрудничеството между своите икономически оператори и институции при осъществяване на конкретни проекти за икономическо сътрудничество, които могат да допринесат за развитието и разнообразяването на техния търговски обмен.

Член 6

1. Създава се смесен комитет, съставен от представители на Общността и на Мексиканските съединени щати. Той провежда една сесия годишно. По взаимно съгласие могат да бъдат свиквани и други сесии.

2. Смесеният комитет следи за правилното функциониране на настоящото споразумение и може да направи препоръки във връзка с това.

3. Смесеният комитет определя своя вътрешен правилник и приема работната си програма.

4. Смесеният комитет може да създаде специализирани подкомисии, които да го подпомагат при изпълнението на неговите задачи.

Член 7

Смесеният комитет по-специално е длъжен:

а) да разглежда трудностите, които могат да възпрепятстват растежа и разнообразяването на търговския обмен между договарящите се страни;

б) да проучва и да изготвя средствата, които позволяват преодоляването на пречките пред търговския обмен, и по-специално тези от нетарифен и квазитарифен характер, които съществуват в различни сектори на търговията, като се вземат под внимание принципите и ангажиментите, поети от двете договарящи се страни пред

международните институции, както и съответните дейности, предприети в тази област от международните организации, които се интересуват от тези проблеми;

в) да търси необходимите средства за подпомагане на установяването на по-голямо търговско и икономическо сътрудничество между договарящите се страни, което може да допринесе за развитието и разнообразяването на техния търговски обмен, и да препоръчва прилагането на тези средства;

г) да проучва и препоръчва търговски мерки, които могат да насърчат развитието и разнообразяването на вноса и износа, с цел да спомогнат за постигането на балансиран търговски обмен на най-високото възможно ниво;

д) да проучва и препоръчва средства и методи, които улесняват контактите за коопериране между предприемачите на Общността и тези от Мексико, с цел адаптиране на потоците на търговския обмен и съществуващите структури за пласиране на стоките за осъществяването на дългосрочните икономически цели на договарящите се страни;

е) да определя, като се имат предвид специфичните интереси на Мексико, различните сектори и продукти, които могат да допринесат за разширяването на взаимните търговски потоци и да препоръчва действия по популяризиране и насърчаване на търговията, които да позволят развиването на тези търговски потоци във взаимния интерес на двете страни и в съответствие с икономическата политика на всяка една от тях;

ж) да улеснява обмена на информация и да насърчава контактите по всички въпроси, които са свързани с перспективите за икономическо сътрудничество на взаимноизгодна основа между договарящите се страни, и със създаването на благоприятни условия за такова сътрудничество.

Член 8

Настоящото споразумение не създава пречки при забрана или ограничаване на вноса, износа или транзитирането, когато те се налагат по причини, свързани с обществения морал, обществения ред, обществената безопасност, националната отбрана или поддържането на мира и международната сигурност, защитата на здравето и живота на хората и животните или опазването на растителните видове, опазването на националните ценности с художествена, историческа или археологическа стойност или защитата на индустриалната и търговската собственост, нито влиза в противоречие с нормативните разпоредби, отнасящи се до златото и среброто или ограничаващи износа, използването или потреблението на ядрени материали, на радиоактивни продукти или на всеки друг материал, използван за развитието или употребата на ядрената енергия. Въпреки това тези забрани или ограничения не трябва да представляват средство за произволна дискриминация, нито прикрито ограничение при търговския обмен между договарящите се страни.

Член 9

Разпоредбите на настоящото споразумение заместват разпоредбите на споразуменията, сключени между държавите-членки на Общността и Мексиканските съединени щати, ако последните са несъвместими или са идентични с тях.

Член 10

Настоящото споразумение се прилага от една страна на териториите, на които се прилага Договорът за създаване на Европейската икономическа общност при определени от този договор условия, и от друга страна се прилага на територията на Мексиканските съединени щати.

Член 11

Приложенията са неделима част от настоящото споразумение.

Член 12

1. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от месеца след датата на която договарящите се страни се уведомят за изпълнението на необходимите за тази цел процедури¹.
2. Настоящото споразумение се сключва за период от пет години. Неговото действие се продължава всяка година, ако никоя от страните не го денонсира с предизвестие от шест месеца преди изтичането на валидността му.
3. Ако договарящите се страни се споразумеят, настоящото споразумение може да бъде изменено, за да се вземе под внимание промените, настъпили в икономическата област и в развитието на икономическата политика на двете страни.

Член 13

Настоящото споразумение се съставя в два екземпляра на немски, английски, датски, френски, италиански, нидерландски и испански език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични.

Udfærdiget i Luxembourg, den 15. juli 1975.

Geschehen zu Luxemburg am 15. Juli 1975.

Done at Luxembourg, 15 July 1975.

Fait à Luxembourg, le 15 juillet 1975.

Fatto a Lussemburgo, addì 15 luglio 1975.

Gedaan te Luxemburg, 15 juli 1975.

(Съставено в Люксембург, на 15 юли 1975 г.)

For Rådet for De europæiske Fællesskaber

Im Namen des Rates der Europäischen Gemeinschaften

For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

(За Съвета на Европейските общности)

¹ Датата на влизане в сила на това споразумение ще бъде публикувана в *Официален вестник на Европейските общности*.

Подписи – не се четат

En nombre del Consejo de las Comunidades europeas
For regeringen for Mexicos forenede stater
Für die Regierung der Vereinigten Mexikanischen Staaten
For the Government of the United Mexican States
Pour le gouvernement des États-Unis du Mexique
Per il governo degli Stati Uniti del Messico
Voor de Regering van de Verenigde Mexicaanse Staten
En nombre del gobierno de los Estados Unidos Mexicanos

(За Правителството на Мексиканските съединените щати)

Подпис – не се чете

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Съвместна декларация относно член 6 от Споразумението

1. Представителите на договарящите се страни в Смесения комитет трябва да предават препоръките, за които са се договорили, на властите, от които те зависят, за да им позволят да ги разгледат и да предприемат необходимото по възможно най-бърз и най-ефективен начин. В случай че представителите на договарящите се страни в Смесения комитет не успеят да изработят препоръка относно въпрос, който се смята за неотложен или важен от една от договарящите се страни, те трябва да представят гледните точки на двете страни на вниманието на своите власти.
2. Като формулира своите предложения и препоръки, Смесеният комитет трябва да взема предвид плановете и политиката за развитие на Мексиканските съединени щати и развитието на политиката в областта на икономиката, промишлеността, социалната област и науката, на политиката на Общността в областта на околната среда, както и нивото на икономическо развитие на договарящите се страни.
3. Смесеният комитет трябва да разглежда възможностите и да прави препоръки относно ефективното използване на всички налични средства, освен клаузата за най-облагодетелствана нация и системата от общи преференции, за да подпомага търговския обмен на продукти, към които Мексиканските съединени щати проявяват интерес.
4. Смесеният комитет трябва да проучва възможностите за разширяване на икономическото сътрудничество като допълнителен фактор, спомагащ за по-голямо развитие на взаимния търговски обмен.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Декларация на Европейската икономическа общност относно общите преференции

Общата схема на преференции бе създадена на независима база на 1 юли 1971 г. от Общността, която процедира съгласно Резолюция № 21 (II) на втората конференция на Обединените нации относно търговията и развитието от 1968 г. Общността е готова в рамките на усилията, които тя полага за подобряване на тази система, да вземе под внимание интереса, който имат Мексиканските съединени щати да включат в нея нови продукти и да подобрят условията за някои от тях, които вече са включени в нея, с цел да разширят и засилят своите търговските отношения с Общността.

Размяна на писма относно транспорта

Ваше Превъзходителство,

Имам честта да ви потвърдя следното:

Като се има предвид проявеният интерес по време на преговорите по споразумението между Европейската икономическа общност и Мексиканските съединени щати относно сектор транспорт, и по-специално относно морския транспорт, договарящите се страни се споразумяха да разгледат в Смесения комитет проблемите, които биха могли да възникнат в тази област, за да потърсят взаимно удовлетворяващи решения.

Благоволете да приемете, Ваше Превъзходителство, израза на моето дълбоко уважение.

За Съвета на Европейските общности и държавите-членки на Общността

Господин Председател,

Имам честта да ви потвърдя следното:

Като се има предвид проявеният интерес по време на преговорите по споразумението между Европейската икономическа общност и Мексиканските съединени щати относно сектор транспорт, и по-специално относно морския транспорт, договарящите се страни се споразумяха да разгледат в Смесения комитет проблемите, които биха могли да възникнат в тази област, за да потърсят взаимно удовлетворяващи решения.

Благоволете да приемете, господин Председател, израза на моето дълбоко уважение.

За правителството на Мексиканските съединените щати